

# EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit  
Fondation pour la coopération  
culturelle franco-allemande



Deutsch-Französischer Kulturrat  
Haut Conseil culturel franco-allemand

**OFAJ  
DFJW**

OKTOBER/OCTOBRE 2017

RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 49

## Dans la jungle des informations

Die moderne Medienlandschaft zwischen Nachrichtenverbreitung und „covfefe“

Depuis le tournant du siècle, les médias traditionnels se retrouvent en compétition avec l'effet enveloppant des réseaux sociaux. Mais gare à celui qui tombe dans le «piège» de Facebook et Cie.

CHARLOTTE PAHLE, 21,  
NANCY,  
FRANZiska BRACHMANN,  
19, HASBORN,  
JOËL CRISETIG, 17,  
SAINT-AVOLD,  
EMILE KEMMEL, 20,  
METZ,  
ANNE-GAËLLE  
YANO-MIFA, 18,  
ARS-SUR-MOSELLE

Die Geschichte der Medien lässt sich zurückverfolgen bis in die Anfänge der Menschheit. Wo einst Wandmalereien Wissen an kommende Generationen überliefernten, folgten in späteren Jahrtausenden zuerst Marktschreier und Flugblätter, dann schließlich die Massenmedien. Doch spätestens die Erfindung von



Wa Generatiounen openeen treffen: Traditionell vs. nei Medien.

Foto: Laura Tomassini

mobilem Internet und Smartphones stellt traditionelle Medien vor neue Hürden. Von Falschmeldungen in Sozialen Netzwerken über Skandale, die eigentlich nicht vergessen werden dürften, in der Welt moder-

ner Medien gibt es nichts, was es nicht gibt.

◆ Mehr in unserem Dossier auf den Seiten 3 bis 11.

## Lieber Süßes als Saures!

Où passer la nuit des fantômes

Es ist wieder soweit: Halloween steht vor der Tür. Ende Oktober heißt es Kürbis schnitzen, Masken aufsetzen und andere das Gruseln lehren.

LAURA MEYER, 17,  
SAARBRÜCKEN  
LENA HOLZER, 20,  
SCHIFFWEILER



(Bal) fir ze fäerten. Foto: dpa

Une fois par an, on a le droit d'avoir l'apparence hideuse et horrible. Ceux avec le déguisement le plus affreux seront les rois de la nuit, mais où passer les heures entre le 31 octobre et le 1 novembre? Nos rédacteurs ont

## Une clé USB innovante

Abwehr gegen „Online-Diebe“

La digitalisation progressive de la vie entraîne aussi des risques. Ainsi, des innovations dans le domaine de la protection des données tombent à pic.

JUSTUS ARWEILER, 19,  
WALLERFANGEN

Kriminalität gibt es nicht nur im realen Leben, auch digitale Welten sind davon betroffen. Wo Unternehmen sich oftmals bereits vor Cyber-Angriffen zu schützen wissen, müssen Privatpersonen noch dringend aufholen. Eine Firma aus Luxemburg will eine mögliche Lösung

für das Problem gefunden haben und präsentiert ihren sogenannten „Mutlitoken“ - ein Gerät für multiplen Schutz.

Seite 11



Esou kleng? Foto: Solutions S.A.

## INHALT/SOMMAIRE:

Revisiter l'histoire - Dat war virun 100 Joer - Blick in die Geschichte: Le succès international d'Apple - E Smartphone feiert Geburtsdag - Wie das iPhone eine neue Ära einleitete. Page 2.



Farbenfrohes Saarland - Le festival des couleurs - Alles rondërem „Pop“: Saarbrücken als Kunstmetropole - Une exposition durable - Konscht a Liewensgrësst. Seite 15.



Eng nei Dimensioun - Virtual Reality selbst erleben - Une réalité virtuelle: Ee Brëll, dausend Méiglechkeeten - Der LMS-Betaraum - Innovations sur le marché. Sait 12.



Va-et-vient chez le FC Metz - Vill Changementer - Neue Spieler braucht das Team: Les plus importants achats de la saison - Dái aktuell Equipe vu Metz - Das Team im Extra-Check. Page 12.

## SAVE THE DATE

Die nächste Extra-Ausgabe erscheint am 16. Dezember. Le prochain numéro d'Extra sera publié le 16 décembre. Déi nächst Extra-Ausgab gëtt den 16. Dezember gedréckt.

**EDITORIAL**

# Digitale Ara

PETER STEFAN HERBST,  
SAARBRÜCKER ZEITUNG,  
WIEBKE TRAPP,  
TAGEBLATT,  
JEAN-MARC LAUER,  
RÉPUBLICAIN LORRAIN



Die erste Hälfte des 21. Jahrhunderts ist geprägt von technologischen Innovationen und der

grundsätzlichen Digitalisierung (fast) aller Lebensbereiche. Diese betrifft auch traditionelle Medien wie die Zeitungen und ihre Verlage, die sich immer stärker in die neuen Informations- und Kommunikationskanäle einbringen. Gerade auf mobilen Geräten wie

Handys oder Tablets

werden Nachrichten und deren Einordnung besonders intensiv nachgefragt. Das

Smartphone hat eine neue Ära der stetigen Konnektivität und Vernetzung eingeleitet. In dieser Ausgabe widmet sich Extra deshalb diesen Medien, in all ihren Formen und Varianten.

Welchen Stellenwert nehmen traditionelle und moderne Medien im Alltag von Jugendlichen ein? Und woher kommen eigentlich die dadurch verbreiteten Informationen?



Wer produziert sie? Darüber hinaus haben sich die Jungredakteure intensiv mit einem besonderen Bereich befasst: den Sozialen Netzwerken. Facebook und Co. scheinen heute unumgänglich und als Teil der europäischen Medienlandschaft muss sich auch Extra im Wandel der Medienwelt mitbewegen.

PIERRE-HUGUES PÉPIN,  
17,  
LE-BAN-SAINT-MARTIN

Le 9 janvier 2007, au salon professionnel «Macworld» de San Francisco, le fondateur d'Apple Steve Jobs dévoile au grand public une nouvelle gamme de smartphones révolutionnaires. Par la suite, le 29 juin 2007, est commercialisé aux Etats-Unis le tout premier iPhone. C'est alors le début d'une ligne de produits très florissante de la célèbre marque à la pomme qui, en 2016, vend son milliardième iPhone.

Sur les dix ans écoulés depuis son lancement en 2007, on peut dénombrer pas moins de 18 modèles sortis, les premières versions toujours suivies de versions améliorées. Afin de se démarquer de la concurrence, iPhone utilise des services propres à Apple comme le



Der Apfel, den jeder kennt.

Foto: dpa

«iTunes Store» (musique), «iCloud» (collection de données) ou «Apple Pay» (paiement mobile). Le smartphone fonctionne également avec d'autres produits Apple comme l'iPad, l'iPod Touch et l'Apple Watch, une montre connectée aux fonctionnalités de l'iPhone. Le smartphone a donc su se démarquer et innover en dix ans, afin de gagner de plus en plus de clients. Les seuls bémols qui entâchent la gamme sont tout d'abord le prix exubérant de leur smartphones: l'iPhone X, dernier smartphone sorti, coûte 1.159 euros, soit quasiment le SMIC français. De plus, il y a une sorte de dépendance à la marque à la pomme qui s'installe en premier lieu par souci d'être à la mode. Ainsi, les clients deviennent rapidement des «Apple Addicts», possédant un Mac et non plus un ordinateur, un iPad et non plus une tablette... Néanmoins ces problèmes n'entachent en rien l'énorme progrès technologique du côté des smartphones, permis ces 10 dernières années grâce au lancement de la gamme Iphone.

**LES DATES CLÉS****Tod des „Che“**

Am 14. Juni 1928 wurde Ernesto Rafael Guevara im argentinischen Rosario geboren. Als „Che“ war er Anführer der Kubanischen Revolution und Symbol der Revolte des armen Volkes. Auch nach seinem Tod am 9. Oktober 1967 gilt „Che“ noch als Held.

**Auschwitzprozess**

Vom 24. November bis zum 22. Dezember 1947 findet am Obersten Gerichtshof Polens der Krakauer Auschwitzprozess statt. Unter den 40 ehemaligen SS-Wächtern befinden sich der Kommandant des Lagers, Arthur Liebehenschel, sowie die Ärzte Johann Paul Kremer und Hans Wilhelm Münch.

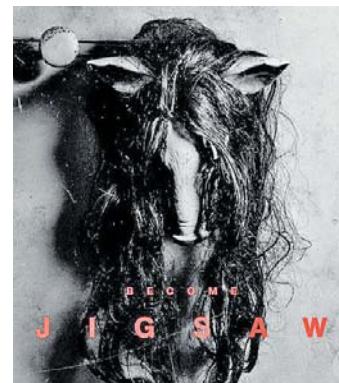
# Prochainement à l'affiche

**Extra-Redakteurin Anne-Gaëlle Kinotipps für die kalte Saison****Novembre/November**

- ◆ Jigsaw  
de/von Michael Spierig  
avec/mit Matt Passmore & Tobin Bell (01/11)
- ◆ D'après une Histoire Vraie  
de/von Roman Polanski  
avec/mit Emmanuelle Sei-

**Décembre/Dezember**

- ◆ Justice League  
de/von Zack Snyder avec/  
mit Ben Affleck & Henry Cavill (15/11)
- ◆ Coco  
de/von Lee Unkrich avec/  
mit Anthony Gonzalez (29/11)
- ◆ Star Wars 8  
de/von Rian Johnson  
avec/mit Daisy Ridley &  
John Boyega (13/12)
- ◆ Mord im Orient-Express  
de/von Kenneth Branagh  
avec/mit Johnny Depp &  
Daisy Ridley (13/12)

**Extra Saar-Lor-Lux**

Rejoins-nous  
sur Facebook!  
Besuch uns  
auf Facebook!  
[www.facebook.com/ExtraSaarLorLux](http://www.facebook.com/ExtraSaarLorLux)

**PARTNER**

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,  
Deutsch-Französischer Kulturrat,  
Deutsch-Französisches Jugendwerk

**PARTENAIRES**

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,  
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,  
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

**IMPRESSIONUM  
MENTIONS LEGALES****LE RÉPUBLICAIN LORRAIN**

Directeur Général, Directeur de la publication: Christophe Mahieu  
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

**SAARBRÜCKER ZEITUNG**

Chefredaktion:  
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:  
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen:  
Alexander Grimmer

**TAGEBLATT**

Direction générale  
et Rédaction en Chef:  
Danièle Fonck  
Responsable Extra:  
Wiebke Trapp

**Koordination:**

Aloisius Tritz  
Projektleitung / Directrice de projet  
Laura Tomassini  
E-Mail Extra: info@stiftung-dfkultur.org

## JUGEND UND MEDIEN

# 1:0 pour Facebook et Co.

**Radio, TV und Tageszeitung stehen bei Jugendlichen lange nicht mehr auf Platz eins der Informationsquellen. Doch wie genau informiert sich eigentlich die Generation Z?**

JOËL CRISETIG, 17,  
SAINT-ARNOLD

Quand on évoque le terme d'adolescent, la même image nous vient toujours en tête: un jeune avec des écouteurs sur les oreilles, hermétique au monde qui l'entoure, les yeux rivés sur son «smartphone» et en train de «chatter» avec ses amis. Mais cette idée très répandue d'une jeunesse qui se désintéresse de l'information ne correspond pas tout à fait à la réalité. Comme l'explique le directeur du réseau d'éducation «Canopé/Clémi» Jean-Marc Merriau lors, «les jeunes s'intéressent à l'actualité mais ne la suivent pas sur les médias traditionnels». Et



Klein und praktisch: Die News-Apps in der Tasche. Foto: dpa

c'est vrai: Les sources d'informations utilisées par les jeunes ont complètement changé. Un sondage mené par trois chercheurs de l'observatoire du webjournalisme depuis 2014 révèle que 50% des jeunes âgés de 13 à 24 ans estiment que suivre l'actualité est assez important. Mais pas de la même manière qu'il y a dix ans.

En effet, la radio a perdu un million de jeunes auditeurs en quatre ans selon Le

Figaro et la télévision 7% de cette même tranche de la population depuis 2009 selon Le Monde, alors que de 1999 à 2013, les trois stations radio pour les jeunes NRJ, Fun et Skyrock avaient gagné au total 251 fréquences supplémentaires. Les pratiques changeant à toute vitesse sont fortement influencées par les nouvelles technologies. Le fait que le nombre moyen de smartphones, d'ordinateurs

et de tablettes par foyer, selon une étude du CSA publiée en 2016, est de 3,9, fait comprendre que les jeunes préfèrent s'informer sur des supports numériques plutôt qu'avec les médias traditionnels. D'après une étude publiée par Slate en 2017, ils ont plus tendance à suivre l'actualité sur les réseaux sociaux (73%) comme Facebook ou Snapchat. Le smartphone remplit la fonction de support parfait dans la quête d'actualité et s'avère très utile de par la variété des tâches qu'il propose: retransmission de programmes télévisés, lecture d'articles, visionnage de vidéos...

Le principal avantage des «social networks» est pour les adolescents la rapidité et la possibilité de choisir les informations auxquelles on accède, en donnant un «like» à une page ou bien en «suivant» une personne. Le divertissement apparaît comme la raison primordiale de la recherche d'informations et suscite le plus d'intérêt chez 45,7% des sondés.

Ces chiffres ne sont bien sûr pas uniquement valables pour la France: 90,2% des jeunes Allemands utilisent Internet régulièrement pour trouver des informations. Et tout cela aussi grâce au smartphone, présent dans 99% des foyers contre 97% pour l'écran de télévision.

Néanmoins, lorsqu'il s'agit de questions politiques, plus de 28% des adolescents allemands font confiance à la «Tagesschau», le journal télévisé allemand, plutôt qu'à Facebook (7,5%) selon une synthèse d'études datant de 2017 réalisée par les chercheurs allemands Heike vom Orde et Dr. Alexandra Durner.

En France, le nombre d'individus convaincus de la crédibilité des informations de ce réseau s'élève à 18% selon Slate.

Ainsi, la tendance actuelle rapproche les jeunes de plus en plus des réseaux sociaux, certes moins fiables que les médias conventionnels, mais plus réactifs et plus susceptibles de satisfaire rapidement leur soif d'actualité.

## Une histoire de désamour

### Zwischen Glaubwürdigkeit und „Lügenpresse“

JOËL CRISETIG, 17,  
SAINT-AVOLD

«Certains médias sont spécialistes des fausses informations», poignarde Donald Trump, le président américain et protecteur de la liberté de presse par excellence, les médias. Il semble accréder la thèse que les médias ne sont pas objectifs. Mais d'où vient exactement cette méfiance vis-à-vis des médias et des informations publiées par ces derniers?

On constate d'abord que la baisse de crédibilité des médias est généralisée, puisqu'environ 55% des personnes interrogées dans le cadre d'un sondage réalisé par l'institut français Kantar n'ont pas confiance dans les actualités transmises par la radio et la télévision.

Cependant, seuls 26% des sondés font confiance à Internet, une statistique paradoxale lorsqu'on voit que les réseaux sociaux sont de plus

en plus sollicités dans la recherche d'informations, surtout par les jeunes. Les Français sont à 73% conscients des risques de ces plateformes, ce qui ne les empêche pas d'être exposés à des «fake news».

Bien sûr, le caractère extraordinaire d'une rumeur, qu'elle soit confirmée ou erronée, influence fortement sa propagation, mais les chiffres pointent du doigt le problème de la fiabilité des sources. Les citoyens ont

l'impression que les journalistes influencent l'opinion publique en gardant certaines informations pour eux, alors que certains communiqués qui leur parviennent sont truqués dans le but de «créer le buzz». Cette méfiance est alors simplement le fruit d'un malentendu, mais empoisonne le débat sur la crédibilité des médias.

Parmi les solutions à cette fracture envisagées, le dialogue entre citoyens et professionnels est évoqué, mais beaucoup de progrès reste à faire dans ce domaine.

Anzeige/Publicité

FOOD LOUNGE  
MO.-SA. VON 9.30-20 UHR  
LU.-SA. JUSQU'A 20 HEURES

EUROPA GALERIE APPETIT

WEIL DU GERNE IN DEN GENUSS KOMMST.  
PARCE QUE TU Aimes SAVOURER L'INSTANT.

HAUPTBAHNHOF | NAVI: TRIERER STRASSE 1  
110 SHOPS | 1.050 PLACES DE PARKING

EUROPA  
GALERIE  
SAARBRÜCKEN

IM KAMPF GEGEN FAKE NEWS

# La vérité sur les canulars

**Wenn traditionelle Medien an Glaubwürdigkeit einbüßen, liegt dem meist die Verbreitung von Falschmeldungen zugrunde. Dass diese allerdings oftmals aus ganz anderer Quelle kommen und keineswegs von seriösen Journalisten in Umlauf gebracht wurden, erklärt unsere Extra-Redakteurin.**

CHARLOTTE PAHLE, 21,  
NANCY

Les «fake news», ou fausses informations en français, ont toujours existé. Qu'elles se soient répandues par malentendus, points de vue biaisés ou de manière intentionnelle, les fake news font partie de la société humaine.

En 2017, le président Emmanuel Macron devient lui aussi le personnage central de différentes fake news. Ce sont des sites tels que «resistancerepublicaine.eu» qui scandent la fake news suivante: «Emmanuel Macron est soutenu par Al-Qaïda».

Mais, comment les fake news parviennent-elles au lecteur et quel est leur but?

Depuis l'apparition de nouveaux modes d'information tels que la télévision ou internet, les médias traditionnels voient leur cote de popularité chuter. Afin de garder un lectorat solide, certaines gazettes n'hésitent pas à déformer l'actualité pour faire les gros titres.

Avec succès: le sensationnel fait vendre. Il suffit de penser à la presse à scandales comme la BILD Zeitung, Voci, Paris Match pour n'en citer que quelques uns. D'autres, tels que le Gorafi, ou le Postillon se sont spécialisés dans l'information satirique. Toutefois leur but n'est pas de répandre des fake news, il y a là une différence à faire, et bien évidemment le lecteur doit faire preuve de sens critique afin d'en comprendre les subtilités.

Selon l'institut de sondages Kantar, 19% des Français disent utiliser les réseaux sociaux comme source d'informa-



Grafik: Yannick Schumacher

mation (contre 6% s'infor-  
mant dans la presse écrite  
version papier).

Les fake news y sont mal-  
heureusement très courantes et il est pratiquement im-  
possible de les faire cesser.

## Une vérification très compliquée

Facebook par exemple propose sur le fil d'actualité des internautes des articles en lien avec leurs centres d'intérêts et opinions. Mais ces pièces d'informations sont souvent rédigées par des entreprises de communication privées ou des particuliers et non de vrais journalistes, ce qui rend la traque et la vérification très difficile. C'est ainsi qu'au cours de

la campagne électorale aux USA, de nombreux électeurs dans des États indécis et favorables au port d'armes ont vu apparaître des articles assurant qu'Hillary Clinton prévoyait, si elle était élue, d'interdire le port et la détention d'armes dans tous les États. Ces démarches de désinformation étaient menées par une entreprise de communication engagée par les équipes de campagne de Donald Trump et les articles respectifs disparaissaient au bout de quelques heures. Ainsi, seuls les internautes ciblés pouvaient les voir. Bien évidemment, Facebook dément l'affaire et affirme pénaliser les médias suspectés de véhiculer les fausses informations. Ce qu'il

faut garder en mémoire, c'est le fait que ce ne sont pas uniquement les élections qui sont touchées par ce fléau, tous les domaines de la société sont concernés. Même de grands journaux tels que le quotidien britannique Daily Telegraph en sont

## EXEMPLES HISTORIQUES

- ◆ **700 ap. J.-C.** l'Église Catholique affirme être en possession d'une lettre de l'empereur Constantin I, attestant le droit légitime de cette dernière de régner sur l'Europe, l'Afrique et l'Asie.
- ◆ **1835**, l'astronome John Herschel et son copiste Dr. Andrew Grant publient une série de six articles dans le journal new-yorkais «The Sun» sur la découverte de vies extraterrestres sur la Lune, connus plus tard comme «Great Moon Hoax».
- ◆ **1938**, le réalisateur américain Orson Welles annonce que la Terre est envahie par les extra-terrestres. La population Américaine cède à la panique.

victime. En 2017, le journal découvre un sosie de sa version numérique, cependant celui-ci est truffé de faux. Certains se sont même «spécialisés» dans la propagation de fake news, comme par exemple le site en ligne InfoWars ou encore Breitbart News dirigé par l'américain Stephen Bannon. Ce dernier ayant également été le directeur exécutif de la campagne présidentielle de Trump et conseiller stratégique du Président des États-Unis jusqu'au 18 Août 2017.

Sur internet, les faux articles ne risquent pas de faire plonger la personne qui les crée dans la faillite, au contraire: plus l'information est rocambolesque, plus elle devient virale. En 2016, la fausse information affirmant qu'Obama avait signé un décret interdisant la lecture du serment d'allégeance au drapeau des États-Unis a été partagée 2.176.777 fois sur Facebook. Entre-temps, il existe des sites spécialistes pour décortiquer l'actualité comme «HoaxBuster.com» et «What The Fake». Par ailleurs, des sites tels que «FirstDraft» et «Google News Lab» ont lancé le programme CrossCheck visant à «établir une typologie de "fake news", qui va du mauvais journalisme à la propagande en passant par la parodie ou le contenu politique orienté» selon Claire Wardle chargée de la stratégie et de la recherche pour «First-Draft».

Bien qu'il existe aujourd'hui des moyens pour identifier les fake news, la notion de responsabilité individuelle est primordiale. Afin d'empêcher la propagation des fake news, il est du devoir de chacun d'être plus critique avec ce qui apparaît sur internet, in fine, ne pas partager de contenu non vérifié.



**SEAN  
PAUL**  
12 NOV

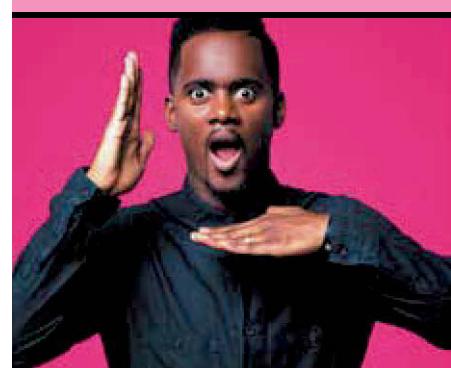
**LOÏC  
NOTTET**  
23 NOV



**Gregor Meyle**  
14 DEC

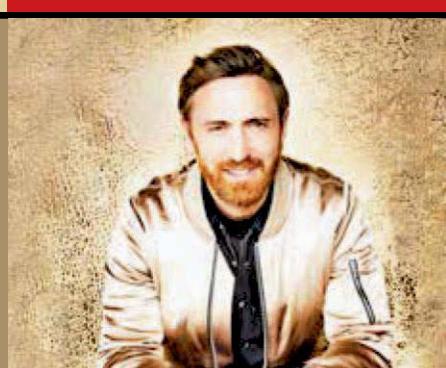


Der Musical-Erfolg LIVE!  
17-20 JAN 2018



**BLACK M**  
01 DEC

**DAVID  
GUETTA**  
31 JAN



**VIANNEY**  
02 MAR



**LA TROUPE  
DU JAMEL  
COMEDY CLUB**  
09 DEC

**PAROV STELAR**  
20 MAR



**SLIMANE**  
28 MAR



f /rockhal  
t rockhal\_lu  
i rockhallux  
n rockhallux

**www.rockhal.lu**

Rockhal, Esch/Alzette (LUX) // infos & tickets: (+352) 24 555 1  
Rockhal recommends to use public transport: www.cfl.lu

autopolis giebel DOMAINES VINSMOSELLE ING LUXTELEVISION Luxair Postes Luxembourg C

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de la Culture

## ANALYSE DES ÉLECTIONS FÉDÉRALES EN ALLEMAGNE

# Die „Mitti“ bleibt

**Fünf Monate nach den Wahlen in Frankreich durften auch die Deutschen im Wahllokal ihre Stimme abgeben.**

EMILE KEMMEL, 20,  
METZ

Contrairement aux Français, les Allemands ne votent pas directement pour le candidat qu'ils souhaitent voir diriger le pays: ce sont des élections législatives où l'on élit les députés qui vont siéger au parlement à Berlin. Le bulletin de vote est composé de deux colonnes: la première pour choisir le député de sa circonscription, le second pour un parti national dont les députés seront représentés de manière proportionnelle au parlement (à condition de passer la barre des 5% des suffrages).

Pour gouverner, un parti doit obtenir la moitié des sièges au parlement, ce qui est très improbable avec un mode de scrutin à la proportionnelle. Donc, le plus souvent, le parti ayant obtenu le plus de suffrage doit s'allier avec un ou deux autres partis pour former une coalition. Le chancelier est proposé par le président fédéral, mais il s'agit généralement de ce-



Angela Merkel bei ihrer Wahlkampf-Endspurveranstaltung in Dillingen. Foto: Emile Kemmel

lui présenté par le parti ayant la majorité au Bundestag.

## Une campagne jouée d'avance

En mars dernier, Martin Schulz, ancien président du Parlement européen, est élu à l'unanimité comme chef du parti social-démocrate allemand (SPD) et candidat à la chancellerie face à Angela Merkel. L'homme, issu d'un milieu modeste et qui n'a pas fait de longues études, a choisi d'orienter sa campagne vers la défense des classes populaires, la numérisation, la formation et l'Europe. En face, Angela Merkel commence sa campagne

début juillet, six mois après son principal adversaire, en présentant son programme commun avec la CSU (partenaire très conservateur de la CDU en Bavière). La chancelière promet notamment d'atteindre le plein-emploi en 2025, l'allègement des impôts pour les plus modestes et la création de 15.000 emplois dans la police.

Le 15 septembre dernier, la chancelière est venue prononcer un discours en Sarre à Dillingen, où Extra s'est rendu. Dans son discours, elle s'est notamment prononcée sur l'avenir de l'industrie métallurgique qui emploie plus de 6.000 personnes à Dillingen: «Nous allons

œuvrer pour que la tradition de l'acier puisse continuer au 21ème siècle en Allemagne et dans la Sarre».

## Les critiques

En marge du meeting, des manifestants anti-Merkel sont venus exprimer leur mécontentement à l'aide de sifflets. Les reproches: Sa politique migratoire et d'aide à la Grèce: «Nous sommes là pour défendre l'Etat de droit, car madame Merkel a rompu les lois selon son envie. Il arrive un point où ça suffit, elle doit dégager».

Le soir de l'élection, c'est sans surprise que l'«Union», l'alliance entre la CDU et le parti bavarois de la CSU, arri-

ve en tête avec (seulement) 33% de voix: elle avait obtenu 41,5% en 2013. Une victoire amère pour Angela Merkel, qui débute son quatrième mandat. Le grand perdant est le parti de Martin Schulz qui n'obtient que 20,5% des voix contre 25,7% en 2013.

Au contraire, celui qui est considéré comme grand gagnant est le parti populiste de l'AfD (Alternative pour l'Allemagne), qui obtient 12,6% et entre ainsi pour la première fois depuis 1945 au Bundestag. La chancelière doit désormais former une coalition afin d'obtenir une majorité au Parlement. Durant la campagne, elle avait annoncé refuser toute alliance avec Die Linke (gauche radicale) ou l'AfD. Quelques minutes après les résultats, ce sont les socio-démocrates (SPD) qui ont annoncé refuser toute alliance avec la CDU. La chancelière est alors obligée de s'allier avec les Verts (Die Grünen) et les Libéraux (FDP) dans une coalition dite «Jamaïque», de la couleur des trois partis.

Cependant, le programme du parti des Libéraux et des Verts sont opposés, notamment sur les questions concernant l'environnement et l'immigration. La «Mitti» doit maintenant gérer les négociations afin de permettre la constitution d'un nouveau gouvernement.

## Wenn politische Skandale in Vergessenheit geraten

### Comment expliquer la disparition «mystérieuse» de certains sujets

**Nachrichten kommen und gehen, tagein tagaus. So manches Thema hat allerdings seinerzeit für internationale Furore gesorgt - bis es dann von der Bildfläche verschwand. Extra hat sich das mysteriöse „Verschwinden“ einiger Themen mal näher anschaut.**

EMILE KEMMEL, 20,  
METZ

### Affaire Fillon

En janvier dernier, le journal satirique «Le canard enchaîné» publie un article où il accuse François Fillon, candidat des Républicains à

la présidentielle, d'avoir rémunéré sa femme, Pénélope, comme attachée parlementaire. Le problème, c'est qu'elle n'aurait jamais effectué ce travail. Cette affaire coulera sans doute la victoire à François Fillon, jusque là favori, et candidat «sans casserole». Mais depuis le soir du premier tour de la présidentielle, plus personne n'entend parler du couple Fillon. Depuis sa défaite, il semble avoir tourné définitivement la page de la politique et ne garde plus beaucoup de liens avec ses amis encore en fonction.

Durant l'été, il a rejoint une société de gestion d'actifs et d'investissement, Tikehau

Capital, dont les dirigeants profitent bien de l'expérience de l'ancien Premier Ministre. Côté judiciaire, François Fillon a été entendu par le juge fin mai et l'enquête est toujours en cours.

### Affaire Le Pen

Tout comme François Fillon, Marine Le Pen a dû faire face aux affaires durant la dernière campagne, ce qui ne l'a pas empêché d'accéder au second tour. La présidente du Front National est accusée d'avoir rémunéré des membres de son parti en tant qu'assistant d'eurodéputé. En 2014, Martin Schulz, alors président du Par-

lement européen, relève les doublons et rappelle qu'«on ne peut pas être payé par le Parlement européen et travailler pour un parti». L'Office de lutte anti-fraude (Olaf) réclame en octobre 2016 à Marine Le Pen près de 340.000 euros de dédommagement, ce qu'elle refuse de rembourser. Cela ne l'empêche cependant pas de rester active dans la vie publique puisqu'elle reste encore à la tête du Front National et député nationale.

### Affaire Sahlin

Dans d'autres pays européens, ce genre d'affaire est beaucoup plus fréquent qu'en France. En Suède par

exemple, la loi sur la transparence existe depuis 1766 et chacun a accès, en faisant la demande, à la déclaration fiscale d'un ministre ou le salaire d'un grand patron, chose inimaginable en France. En 1995, Mona Sahlin, alors vice-ministre d'Etat du gouvernement social-démocrate a dû démissionner de son poste après avoir utilisé sa carte de crédit de fonction pour régler l'achat d'une barre de chocolat, et ce bien qu'elle ait immédiatement remboursé la somme. En France, c'est seulement en 2013, suite à l'affaire Cahuzac, qu'est votée une loi sur la moralisation et la transparence de la vie publique.

## MÉDIAS PLURILINGUES

# Medien ohne Grenzen

**Dans notre économie mondialisée, il n'est guère étonnant que les entreprises de médias eux aussi empruntent la voie de l'international. Petite leçon d'histoire des médias multilingues en Europe.**

FRANZiska Brachmann,  
19, Hasborn

Noch nie war die Welt so vernetzt wie in Zeiten des Internets, der sozialen Netzwerke und der Smartphones. Gera-de in Europa spielt die internationale Zusammenarbeit eine wichtige Rolle. Innerhalb des letzten Jahrzehnts sind auch die Medien immer weiter zusammengewachsen, wodurch grenzüberschreitende, mediale Kooperationen entstanden sind.

## ARTE FR/DE

Der wohl bekannteste klassische Fernsehsender der internationalen Medien ist die „Association Relative à la Télévision Européenne“, kurz ARTE. Mit seinem Sitz in Straßburg sendet der öffentlich-rechtliche Sender seit 1992 seine Programme sowohl in Frankreich als auch in Deutschland, und das in beiden Sprachen. Das Besondere an ARTE ist jedoch nicht der Bilingualismus, sondern das Sendeprogramm selbst: Die Themen Kultur und Europa stehen in den Reportagen stets im Mittelpunkt. So setzt ARTE neben der Ausstrahlung hochgelobte Klassiker und Dokumentationen vor allem auf die Vermittlung von wichtigen, qualitativ aufgearbeiteten Informationen und tagesaktuellen Themen aus einer anderen Sichtweise.

## RTL Group

Als Europas führender Betrieb von werbefinanziertem Privatfernsehen und Privatradios gilt die „RTL Group“. Die Ursprünge der internationalen Mediengesellschaft liegen im früheren Radiosender „Radio Télévision Luxembourg“ und auch der Hauptsitz des Betreibers der insgesamt 56 Fernseh- und 31 Radiosender befindet sich in Luxemburg. Zu den wohl bekanntesten Fernsehsendern in Deutschland, die Teil der Mediengruppe RTL sind, zählen „RTL 2“, der Kindersender „Super RTL“ oder „VOX“. Doch auch im französischen Fernsehprogramm haben Sender wie „M6“ oder „W9“ einen hohen Stellenwert, ähnlich wie im Gründerland des Betriebs der luxemburgische Privatsender „RTL Télé Lëtzebuerg“. Ebenso bekannt sind die Radiosender der RTL Group.

## TV5 Monde

Gerade für die französische Sprache war der Sendebeginn von „TV5 Monde“ 1984 wichtig, denn der französischsprachige Fernsehsender kann weltweit empfangen werden. Das Ziel: Die Bewahrung der Frankophonie auf internationalem Niveau. Indem der Sender in mehr als 200 Ländern übertragen wird, zählt TV5 Monde nach dem Musiksender MTV zum zweitgrößten TV-Sender, der international ausgestrahlt wird. Insgesamt gibt es neun verschiedene Versionen des Programmes, das größtenteils Sendungen der Partner und Teilhaber des Auslandsfernsehens zeigt. Angepasst wurde das Schema des Programmes an die entsprechenden Zeitzonen. Dies ermöglicht jedem, auch im nicht-französischsprachigen Raum in der Sprache fernzusehen.

## Paris-Berlin

Eher selten findet man Zeitungen, die international kooperieren. Doch bei dem vor 13 Jahren gegründeten Newsmagazin „Paris-Berlin“ handelt es sich um die Zusammenarbeit von rund 30 freien Journalisten aus Deutschland und Frankreich, die alle drei Monate über aktuelle Geschehnisse und Events der beiden Nachbarländer berichten. Es werden klassische Themen der deutsch-französischen Politik und Wirtschaft diskutiert, das Magazin bietet aber ebenfalls genügend Platz für Kultur, Medien und Aktuelles aus der modernen Gesellschaft.

◆ So zeigt sich, dass translinguale News international gerade voll im Trend liegen und Extra nicht das einzige mehrsprachige Nachrichtenmagazin im europäischen Raum darstellt.



Grafik: Yannick Schumacher

## EXTRA SAAR-LOR-LUX GOES INSTAGRAM!

◆ Seit dem 14. September ist Extra nun auch endlich bei Instagram vertreten. Neben den offiziellen Posts auf Facebook erhalten unsere Jungredakteure über diesen Kanal die Möglichkeit, zeitnah und auf lockere Art und Weise aus ihrem Alltag in der Grenzregion zu berichten.

◆ Depuis le 14 septembre, Extra dispose enfin d'un compte Instagram. Cette voie permet à nos rédacteurs de poster des moments de leur vie quotidienne dans la région frontalière et ceci sans délai temporel important. Une alternative pratique à nos publications officielles sur Facebook!

◆ Säit dem 14. September ass Extra lo och endlech op Instagram vertrueden. Nieft den offizielle Posts op Facebook kréien iwwer dése Kanal eis Redakteren d'Méiglechkeet, zäitno an op eng locker Manéier aus hiem Alldag an der Grenzregioun ze berichten.

◆ @extra.saarlorlux ◆

12 Beiträge  
31 Abonnenten

4 abonniert

### Top Likes

- (13) PinUp Shoot
- (12) Gemengewahlen'17
- (10) Halloween Cupcakes

Anzeige/Publicité

## FÜR ALLE, DIE SICH FÜR SPORT UND INTERNATIONALES BUSINESS BEGEISTERN



### International Sports Management (B.A.)

#### Vorteile des Programms

- Vorbereitung auf Managementpositionen im internationalen Sport
- Globaler & interdisziplinärer Blick auf die Welt des professionellen Sports
- Verbindung von beruflichen & wissenschaftlichen Schlüsselqualifikationen
- Vermittlung von analytischen & strategischen Fähigkeiten
- Praxisbezug in den Bereichen organisierter & professioneller Sport, Sportbranche & Forschung
- Internationale Dozenten aus der Sportartikel-Branche und aus dem Profisport

Mehr Infos auf:  
[www.lunex-university.net](http://www.lunex-university.net)

**[LU:NEX]** INTERNATIONAL UNIVERSITY  
OF HEALTH, EXERCISE & SPORTS

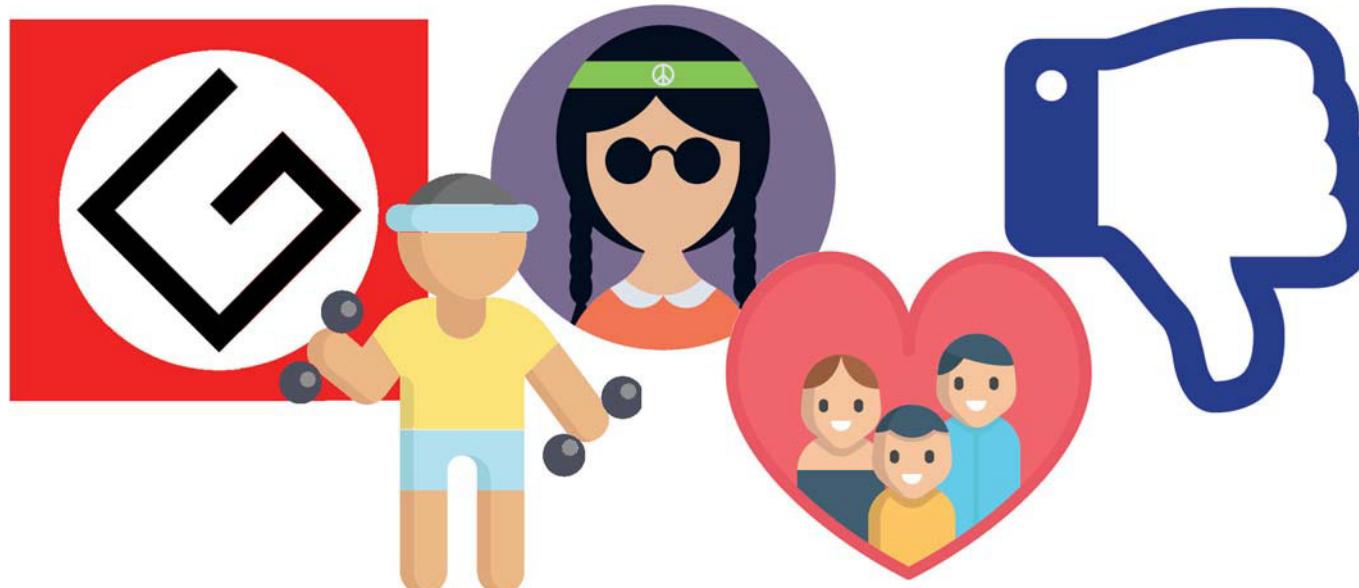
## LES CURIOSITÉS DE FACEBOOK

# Polarisierende Profile

**Facebook est l'un des réseaux sociaux les plus utilisés au monde. Son atout majeur: on peut partager tous ses pensées avec ses amis. Pourtant, tout ce qui est posté ne devrait pas être publié.**

FRANZISKA BRACHMANN,  
19, HASBORN

Nutzer, die mit seltsamen Postings öfters besonders herausstechen, die gehören in unsere „Top 5 der Profile“:



Grafik: Yannick Schumacher

## „Franzi's Top of the Tops“ des actions en ligne

Neben peinlichen Nutzern gab es in den letzten Jahren auch so einige Trends, die fast jeder Facebooker irgendwann mal mitgemacht hat. Egal ob Posts mit Bildern aus Kindertagen, inklusive Unterhose und Nutella-Schnute, oder die Videodokumentation des freiwilligen Übergießens mit eiskaltem Wasser, um Teil der „Ice Bucket Challenge“ zu sein: Wer einmal von einem Facebook-Freund öffentlich zu solch einer Aktion aufgefordert wurde, hat kaum eine Chance, dem Trend zu entfliehen. Auch wenn man sich an so manche Aktion lieber nicht mehr erinnern würde...

◆ Beim „Going Ostrich“ (zu Deutsch: zum Vogelstrauß werden) ging es darum, wie die Vogelart den Kopf in den Sand zu stecken. Hierbei kam der ein oder andere auf die verrücktesten Ideen, denn nicht nur Sand diente als Material, auch Tiefschnee war besonders beliebt.

◆ Apropos Tiefschnee – wie war das nochmal beim „Frosting“? Während dieser Aktion entstanden die kuriosesten Bilder, denn es zeigten sich Menschen in den alltäglichsten Situationen, um mit dem Trend gehen zu können. Das Verrückte daran? Die Teilnehmer mussten die Aktion fast

gänzlich nackt im Schnee ausführen. Vom Tanken bis hin zum Schneegel war alles dabei und eines ist sicher: Die Kälteverbrennungen mancher #frosting-Teilnehmer sind Erinnerung genug.

◆ Wohl eher ein Fauxpas als eine wirkliche Aktion waren die „Facebook-Partys“. Voller Vorfreude erstellte man eine Veranstaltung online, teilte Ort und Zeit der Fete mit und vergaß dabei, die Sichtbarkeit des Beitrages auf die eigenen Freunde zu beschränken. Plötzlich feierte man zu Tausend und aus der Party mit Freunden wurde eine Großveranstaltung.

Manch ein Elternhaus musste dabei seinen Fernseher oder den Gartenpfosten einbüßen.

◆ Einer der einzigen Trends, die bis heute Bestand haben, ist das Selfie. Zeigte Madonna sich dmals,

als der Trend anfing, noch perfekt zurecht gemacht mit Duckface, gehört das Selfie heute zum Alltag. Egal ob bei der Arbeit, im Urlaub oder neben dem schlafenden Freund – #longtimenoselfie geht immer.



Toujours à la mode: les selfies.

Foto: Franziska Brachmann

### Die Möchtegernlehrer

Sie beherrschen die Grammatik und Rechtschreibung jeder Sprache perfekt und lassen die restlichen Facebook-Nutzer dies auch gerne immer wieder deutlich spüren.

Durch diverse Kommentare mit einer genauen Analyse der jeweiligen Satzstruktur des virtuellen Gegenübers, inklusive (meist) nett gemeinter Verbesserungsvorschläge und dem Befehl, diese Tipps auch sofort anzuwenden, machen die #grammarnazis sich bei jedem User direkt besonders beliebt.

### Die Bizeps-Könige

Täglich den (kaum bemerkbaren) Wachstum des Bizepss posten, die Mahlzeit-Vorbereitung genau dokumentieren und jedem der mindestens 500 Facebook-Freunde mitteilen, wie ein positiver „healthy“ Lifestyle auszusehen hat: Die angehenden Bodybuilder und Dauer-Fitnessabonnenten legen größten Wert darauf, Bilder von selbstgemischten Proteinshakes mit ihren Freunden zu teilen und zu zeigen, wie man den perfekten Traumkörper erhält – natürlich ganz nach dem Motto #nopainnogain.

### Die Tieraktivisten

Jeder kennt sie, denn ständig erscheinen ihre „Grüße“ im Newsfeed. Die Tieraktivisten teilen mit Vorlieben Katzenvideos – allerdings nicht die süßen von „Grumpy Cat“ und Co., sondern jene, in denen ein Tier auf grausame Weise sein Fell „verliert“. Doch im Gegensatz zu ihnen selbst empfindet der Großteil ihrer Facebook-Freunde beim unfreiwilligen Ansehen der #stopanimalabuse Videos bloß großes Unbehagen. Macht nix: Dieser Nutzertyp sorgt dafür, dass ihr auch keines der Ekel-Videos verpasst.

### Die stolzen Eltern

Diese besondere Art der Facebook-User benutzt die Plattform, um der Welt die Entwicklung ihres Kindes mitzuteilen. Im Idealfall handelt es sich hierbei um ein süßes kleines Baby, welches von der gesamten Welt beim Großwerden beobachtet werden kann. Sei es das erste Wort, der erste Wutanfall oder das Ablegen der Pampers – Mama und Papa teilen alles. Wie viele Likes #daddysbabyygirl den eigenen Babyphotos allerdings später im Leben selber geben würde, bleibt offen.

### Die Hater

Wer kennt sie nicht? Diese User, die alles kommentieren müssen und jedem ihre Meinung in nicht immer lieblichen Worten mitteilen wollen. Von „Du wurdest bei der Geburt zu heiß gebadet“ bis „Schmor in der Hölle“ ist alles dabei und auch an Todesdrohungen bedienen sich die Hater eher oft als selten. Nichts ist gut genug, Leute, die einen BMW fahren, mussten noch nie für ihr Geld arbeiten, alle Models haben sich mindestens einer Schönheits-OP unterzogen und ihnen, den Hatern selbst, geht es hinter ihrem anonymen Nutzerprofil im #armenDeutschland sowie so am Allerschlechtesten.

# Politische Einblicke in genau 280 Zeichen

La présence des politiques sur les réseaux sociaux

Kommentieren, liken, pos-ten – alles Funktionen, die Soziale Netzwerke zu den beliebtesten Medien unserer Zeit machen. Doch nicht nur „Normalos“ sind hier vertreten, auch Politiker tweeten, was das Zeug hält.

EMILE KEMMEL, 20,  
METZ

## Donald Trump

«Je viens d'apprendre que le ministre des affaires étrangères nord-coréen allait parler à l'ONU. S'il répète ce que pense le petit rocket man, ils ne vont pas durer longtemps.» Voilà ce que postait sur son compte Twitter le président américain Donald Trump le 24 septembre dernier à propos du dirigeant nord-coréen Kim Jong-un. Ce message, considéré comme une déclaration de guerre par Pyongyang, a poussé le site internet à modifier ses conditions d'utilisation. En effet, même si Twitter sanctionne les menaces et la violence de sa plate-forme, il pourrait à présent faire exception si cela concerne «l'intérêt général». Ce n'est pas la première fois que Donald Trump partage de tels messages avec ses près de 40 millions de followers. Déjà durant sa campagne électorale,



Grafik: Lionel François

il avait multiplié les messages violents ou misogynes à l'encontre de ses opposants ou des journalistes. Un problème pour ses communicants, puisque Donald Trump tweete tout seul avec son téléphone portable et à toute heure, même en pleine nuit. Le New York Times révèle qu'il s'est même vu confisquer son téléphone par ses conseillers, quelques jours avant les élections, afin d'éviter qu'il ne crée une polémique qui aurait pu lui coûter la victoire. On est bien loin du «président Facebook» Barack Obama, à la communication bien réglée, qui avait été le premier candidat à la Maison-Blanche à utiliser Facebook, le réseau social de Mark Zuckerberg, pour faire campagne.

## Emmanuel Macron

En France, le nouveau président de la République Emmanuel Macron s'inspire beaucoup de la campagne faite par Obama et communique régulièrement avec les Français, par le truchement des réseaux sociaux tels que Twitter, plutôt que celui par les journalistes. Sur sa page Facebook, puis depuis mai sur celle de l'Elysée, on peut alors suivre en direct ses interventions plus ou moins officielles. Ainsi, en juin dernier, on a pu l'accompagner virtuellement dans sa visite des services de l'Elysée et notamment au standard où il a répondu lui-même aux appels, provoquant l'étonnement de ses interlocuteurs.

## Xavier Bettel

Le Premier ministre luxembourgeois Xavier Bettel utilise lui aussi les réseaux sociaux et partage quasi-quotidiennement des photos de ses rendez-vous en alternant entre luxembourgeois, français et anglais selon le sujet évoqué.

## Angela Merkel

Contrairement à ses homologues, la chancelière allemande est beaucoup moins présente sur les réseaux sociaux et ne dispose pas de compte Twitter personnel. Elle possède cependant un compte Facebook et un compte Instagram qu'elle ne gère pas elle-même, mais où son équipe a publié durant la campagne. Pour suivre An-

gela sur Twitter, il faut se tourner vers le porte-parole du gouvernement, Steffen Seibert. Cette absence peut s'expliquer par le fait que le réseau social à l'oiseau bleu n'est pas si populaire que ça en Allemagne, où il ne compte (que) 12 millions d'utilisateurs alors que Facebook en compte près du double. En France, les réseaux sociaux sont bien plus populaires: Twitter compte environ 21 millions d'utilisateurs, Facebook 33 millions. Cette large audience a vu apparaître de nouveaux médias adaptés au mode de consommation de l'information. C'est le cas de «Brut», un média 100% web, lancé avant la campagne présidentielle et qui compte aujourd'hui plus de 620000 abonnés sur Facebook.

# Franziska explique comment le faire (ou pas...)

**E**gal ob „Normalo“ oder Politiker auf Landesniveau – beim Posten auf Facebook, Twitter und Instagram kann man so einiges falsch machen und sich schnell mal selbst ins Aus schießen.

Für alle, die auf Nummer sicher gehen wollen, um nicht in die Falle dieser typischen „Faux pas“ zu tappen, hat Extra seine „Top No-Gos“ für Facebook und Co. zusammengetragen:

◆ Postet nie etwas über andere, ohne vorher um deren Erlaubnis gefragt zu haben (siehe Nutzertyp „stolze Eltern“).

◆ Im Netz ist man nie wirklich anonym unterwegs und wer sich bloß wegen der erhofften Anonymität

des Internets traut, destruktive Kritik zu üben und die Unzufriedenheit am eigenen Leben durch fiese Hasskommentare zu äußern, der sollte sich besser ein anderes Ventil für all die negative Energie suchen.

◆ Niemand, wirklich niemand, kann sich nur von Proteinshakes ernähren und den gesamten Tag im Fitnesscenter verbringen. Außer man heißt Arnold Schwarzenegger und trainiert gerade für den aktuellen Mr. Olympia. Aber wer kann das schon von sich behaupten?

◆ Babys und Katzen sind nur in einer gesunden Portionierung süß. Das gilt eigentlich für alles – außer Schokolade, die geht immer.

◆ Die Welt muss nicht alles von dir wissen. Besonders nicht, dass du gerade Lan-

geweile hast oder deine Toilette verstopft ist. Das will eigentlich, wenn man es

sich so recht überlegt, gar keiner wissen. Außer vielleicht dein Tagebuch.



Les posts sur Facebook sous l'inspection de notre rédactrice.

Foto: dpa

## TEIL EINS DER INTERVIEW-SERIE

# Dans la vie d'un journaliste



Patrick Muller. Foto: privat



Dan Elvinger. Foto: Tageblatt



Lisa Goedert. Foto: A. Becher

**Moies beim Kaffi Nori-  
ichte lauschteren, lie-  
sen oder kucken ass fir  
déri Meeschter selbstver-  
ständlech, un de Jour-  
nalist gëtt awer seelen  
dobäi geduet. Extra hu-  
et bei dräi "Experten"  
aus der Branche noge-  
frot, wéi hire Beruff am  
jeeweilege Land aus-  
gesäit.**

ANNE-GAËLLE  
YANO-MIFA, 18,  
ARS-SUR-MOSELLE

◆ **Patrick Muller, journalis-  
te reporter d'images (JRI)  
en freelance et correspon-  
dant pour plusieurs médias  
télévisés et radios, nous par-  
le de son travail en France.**

*Quelles études faut-il faire  
pour devenir journaliste en  
France?*

On peut accéder au métier de journaliste via différentes filières sans forcément passer par une école de journalisme, même s'il est fortement conseillé de faire un parcours journalistique. Un DUT (diplôme universitaire de technologie) info-communication, une licence ou d'autres études peuvent faire l'affaire. Il n'y a donc pas besoin de faire des études spécifiques pour avoir une carte de presse.

*Quelles sont les qualités re-  
quises?*

La curiosité, la rigueur, un esprit synthétique, avoir la capacité de hiérarchiser les informations, de faire des choix, avoir le sens de l'organisation et être opiniâtre.

*Quel est le revenu moyen d'un  
journaliste français?*

Le revenu du journaliste

est extrêmement variable. Entre un salarié et un indépendant, les revenus sont changeants. Pour ma part, travailler en freelance signifie des revenus changeants d'un mois à l'autre, mais en ventilant avec différents clients, je suis autour de 3.000 à 4.000 euros par mois. Mais tous mes confrères n'émergent pas à ces sommes, loin de là.

◆ **Fir iwwert de Beruff vum  
Journalist zu Lëtzebuerg ze  
schwätzen, hu mir den Dan  
Elvinger, Sportredakteur am  
Tageblatt, gefrot.**

*Wat muss ee studéieren, fir zu  
Lëtzebuerg Journalist ze  
ginn?*

Studien am Beräich Sproo-  
chen, Journalismus,  
Mediewissenschaften,  
Politikwissenschaften oder  
an der Kommunikatioun si  
secher e Virdeel fir duerno  
Journalist ze ginn. Trotz-  
dem ginn et vill Journalisten,  
déri zum Beispill Ge-  
schicht oder Sozio studéiert  
hunn an duerno d'Karriär  
gewiesselt hunn. (Déri sou ge-  
nannten Quereinsteiger). Zu  
Lëtzebuerg ass de Minimum  
dee gefrot gëtt e Bac+3 oder  
+5. Et ginn natierlech Ausna-  
men, mee dat ass eischtter  
rar.

*Wéi eng Qualitéiten sollt  
eJournalist matbréngén?*

Talent fir ze schreiwen,  
Kreativitéit, Imaginatioun,  
eng gutt Nues fir Sujete, gutt  
Mënschekenntnisser, Präzi-

sion bei der Aarbecht, Dis-  
ponibilitéit an Leidenschaft.

*Wat verdéngt e Lëtzebuerg  
Journalist am Durchschnëtt?*

Dat hänkt alles vum Alter of, vun der Entreprise a vun anere Facteuren. Generell kann ee soen, dass de Journalismus kee Beruff ass an deem een enorm räich gëtt. Et ass net schlecht bezuelt, mee virun allem ass et e Beruff fir Idealisten.

◆ **Die gebürtige Luxembur-  
gerin Lisa Goedert arbeitet  
als Multimedia Redakteurin  
bei BILD Südwest in Frank-  
furt am Main. Sie hat uns von  
ihren Erfahrungen als Jour-  
nalistin in Deutschland er-  
zählt.**

*Was muss man tun, um in  
Deutschland Journalist zu  
werden?*

Egal in welchem Land man arbeiten möchte: Die Sprache sollte man auf muttersprachlichem Niveau beherrschen. „Irgendwas mit Medien“ zu studieren hilft auf jeden Fall beim Einstieg ins Berufsleben. Viele meiner jüngeren Kollegen bei BILD haben die hauseigene „Axel Springer Akademie“ absolviert – sowas öffnet Türen und wird auch von anderen Medienhäusern angeboten. Ein spezielles Diplom ist jedoch keine Voraussetzung, jeder kriegt seine Chance: Arbeitsproben (Artikel, Blogposts, Praktika, Volontariate) interessieren den



Grafik: Lionel François

Arbeitgeber viel mehr als ei-  
nen Abschluss.

*Was sollte man Ihrer Mei-  
nung nach können?*

Man muss von Natur aus extrem neugierig sein, erzählen und schreiben können. Journalismus ist kein Beruf, sondern eine Berufung. Du bist quasi 24/7 online, liest die News auch in deiner Freizeit. Das Internet, die Sozialen Medien sind dein Wohnzimmer, es gibt keine reinen „Print-Journalisten“ mehr. Lerne etwas, das Angebote einer Redaktion erweitern kann:

z.B. Video- und Bildbearbei-  
tung, Social-Media-Strate-  
gien, Live-Moderation usw.

*Was verdient ein deutscher  
Journalist durchschnittlich?*

Ein junger Journalist ohne leitende Funktion: zwischen 30.000 und 50.000 Euro pro Jahr. Alles eine Frage der Ausbildung, der Vorerfahrung, des Arbeitgebers und des Vertrags. In Luxemburg spielt dies keine große Rolle, der Lohn kann dort grundsätzlich nicht mit dem eines langjährigen CFL-Busfahrers mithalten. In Deutschland ist man in etwa mit dem Lehrpersonal auf einer Gehaltsstufe (sofern man einen Vertrag hat), was sicherlich für mehr Zufriedenheit im und Respekt vor dem Berufsstand sorgt.

◆ **Lesen Sie in unserer  
nächsten Ausgabe am 16.  
Dezember den zweiten Teil  
der Interviews mit den drei  
Journalisten.**

## QUELQUES INFORMATIONS DE BASE

**De nos jours,** les médias sont devenus incontournables pour les citoyens. Que ce soit la presse traditionnelle écrite, télévisée ou radiophonique, ou bien les médias en ligne, ils ont tous un point commun: ce sont les journalistes qui nous informent des faits et de l'actualité. Tandis qu'il y a un nombre de traits communs, le métier du journaliste varie selon pays. Généralement, un journaliste peut exercer différentes fonctions dans différents lieux de travail. Rédacteur, photojournaliste, présentateur ou encore chef d'édition sont quelques postes possibles dans ce métier. Cependant, un journaliste peut travailler dans une rédaction ou agence de presse, ou bien chez soi-même voire à l'étranger, s'il pratique le métier en «freelance» ou comme correspondant.

## PROTECTION DES DONNÉES

# Kleines Gerät, großer Effekt

**Face au développement rapide du secteur technologique, l'Union Européenne va introduire un nouveau règlement relatif à la protection des données en 2018.**

JUSTUS ARWEILER, 19,  
WALLERFANGEN

Die Digitale Revolution ist in vielerlei Hinsicht der folgenreichste Umbruch der jüngeren Vergangenheit. Schon 2007 waren etwa 94 Prozent der weltweiten Informationskapazität digital vorhanden, seitdem hat sich die Gesellschaft mit der Popularisierung von Smartphones und sozialer Netzwerke jedoch nicht nur im privaten Bereich digitalisiert. Mit der Einführung der „Industrie 4.0“, also einer aus digital vernetzten Maschinen, Menschen und Produkten aufgebauten industriellen Produktion, wird die gesamte Gesellschaft zunehmend digital.

Neben Vorteilen wie Kostenersparnissen in Produktionsprozessen, birgt die Digitalisierung aber auch Gefahren, die nicht unterschätzt werden sollten.

Das Risiko, dass Menschen zum „gläsernen Bürger“ werden, deren Überwachung ganzheitlich möglich ist, steigt mit der digitalen Verarbeitung von Gesundheitsdaten oder des Konsumverhaltens immer mehr an. Der Datenschutz, also der Schutz



**Une solution pour tout le monde?**

Foto: Solutions S.A.

persönlicher Daten vor Missbrauch durch staatliche Institutionen oder Unternehmen, wird also in Zukunft immer wichtiger werden.

#### New EU-Verordnung

Aus diesem Grund haben sich der Europäische Rat, die EU-Kommission und das EU-Parlament Mitte April 2016 auf die erste neue europäische Datenschutzverordnung seit 1995 geeinigt, welche Anfang des Jahres 2018 in Kraft tritt.

Als wichtige Neuerung ist der Grundsatz festgeschrieben, dass personenbezogene Daten der betroffenen Per-

son und nicht dem Unternehmen, das die Daten erhoben hat, gehören. Privatpersonen erhalten so das Recht, auf erhobene Daten zuzugreifen und zu erfahren, wo zu diese genutzt werden.

Des Weiteren beinhaltet die Verordnung die Stärkung des „Rechts auf Vergessen“, also die Möglichkeit für betroffene Personen, veröffentlichte Daten schneller wieder löschen zu lassen. Erstmalig gelten für alle Unternehmen, die im europäischen Markt agieren möchten - also auch für die amerikanischen Internetgiganten - die europäischen Da-

tenschutzbestimmungen. Halten sich Unternehmen nicht an die neuen Vorschriften können Strafen in einer Höhe von bis zu vier Prozent ihres Jahresumsatzes verhängt werden.

Mit fortschreitender Digitalisierung werden auch die Gefahren durch Cyberkriminalität immer größer. So wohlt der Verfassungsschutz als auch der Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV) gehen davon aus, dass der deutschen Wirtschaft allein 2016 durch Hackerangriffe, Datendiebstähle und Industriebspionage ein Schaden von etwa 50 Milliarden Euro entstanden ist.

Natürlich sind auch Privatpersonen von Cyberkriminalität betroffen.

Obwohl der polizeilich ermittelte Schaden für Privatpersonen jährlich „nur“ etwa 50 Millionen Euro beträgt, kann laut dem Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) davon ausgegangen werden, dass der reale Schaden allein in Deutschland insgesamt bei ungefähr 3 Milliarden Euro liegt. Doch man muss als Privatperson Angriffen aus dem Internet nicht wehrlos ausgeliefert sein.

#### Abhilfe für Zuhause

Einige grundlegende Vorgehensweisen, wie das Sichern wichtiger Programme oder Daten mit Passwörtern, sollten allgemein bekannt sein. Es gibt allerdings auch neuere, effizientere Wege, „Online-Diebe“ aus Privatem rauszuhalten.

Das „Multitoken“ der Luxemburger Firma „Solutions S.A.“ stellt eine solche Möglichkeit für Privathaushalte und Unternehmen dar und soll künftig Computer vor infizierten Datenträgern schützen.

„Neben der Unterstützung anerkannter Standards enthält [der Token] eine sichere, nicht auslesbare Speichermöglichkeit für Zertifikate und private Sicherheitsschlüssel.“

Solutions S.A.

Vorgestellt wurde das Utensil bereits im Frühjahr auf der Technologiemesse „CeBIT“ in Hannover. Der im Format eines USB-Sticks ausgelieferte Token lässt sich an die USB-Schnittstelle von Computern anschließen und bietet so die Möglichkeit zur sicheren Verschlüsselung von Daten.

◆ Bei Interesse zur Weiterbildung im Bereich Cyberkriminalität bietet die Großregion mittlerweile vielfältige Angebote, wie etwa die jährlich stattfindende „CyberSecurity Week“ im Oktober in Luxemburg.

Im Internet:  
[www.solutions.lu](http://www.solutions.lu)

Anzeige/Publicité

## Vente-Location aux particuliers et professionnels



**JMC-BILLARD**

Notre magasin est ouvert  
du lundi au vendredi  
de 8h30 à 18h30 et  
le samedi de 10h00 à 18h00

**Service après-vente GARANTI**

7A, rue de Bitbourg - L-1273 Luxembourg Hamm - Grand parking - Tél.: 26 00 84 30 - [www.jmc-billard.com](http://www.jmc-billard.com)

# Die Käufe und Verluste der Saison

## Analyse du début de saison

**Beim FC Metz gab es dieses Jahr so einige Veränderungen. Während die einen verlängerten, verlor das Team einige seiner Spieler an andere Clubs. Es gab allerdings auch den ein oder anderen Zuwachs, welcher sich vielleicht während der kommenden Saison als Glückskauf herausstellen wird.**

PIERRE-HUGUES, PÉPIN,  
17,  
LE-BAN-SAINT-MARTIN

Cette saison le mercato a encore donné son lot de désillusions et d'espoirs chez les nombreux supporters du monde entier. Le FC Metz n'a pas dérogé à la règle.

Tout d'abord, avant même la fin de la saison dernière, les supporters espéraient tous garder Ivan Balliu, le jeune défenseur espagnol droit du club. Le jeune prodige issu de la Masia (centre de formation du FC Barcelone) avait été assez efficace sur les terrains de Ligue 1 et l'un des principaux artisans du maintien du club à la croix de Lorraine dans l'élite. Celui-ci a décidé de prolonger l'aventure en Moselle pendant deux saisons supplémentaires. Cette information, dès le début du mercato, a pu contenter bon nombre d'amateurs de football, mais la vie d'un suppor-



Zwei raus: Milan und Falette verlassen den FC Metz. Foto: dpa

teur n'est pas entièrement rose et il a bien fallu quelques surprises. Ainsi Simon Falette, le défenseur central de 25 ans, a rejoint le club allemand de l'Eintracht Frankfurt. Autre joueur qui tenait en haleine les Messins: le jeune sénégalais Ismaïla Sarr de 20 ans. Il a finalement décidé de tenter sa chance de l'autre côté de la France, au Stade Rennais.

Hormis ces trois joueurs jugés comme plus ou moins

indispensables dans l'effectif messin, d'autres sont arrivés ou ont quitté le club.

Le capitaine grenat, Guido Milán, laisse le brassard au bras de Milan Bisevac en rejoignant le club mexicain de Club Deportivo de Veracruz. Du côté arrivées, le club n'a pas chômé. Longtemps critiqué pour son inactivité lors de ce mercato, le club lorrain a su se réveiller à temps. C'est le jeune Ibrahima Niane de 20ans qui a ouvert le

bal des arrivées. L'attaquant sénégalais issu de l'AS Génération Foot (Sénégal) pourra marcher dans les pas de son prédécesseur Ismaïla Sarr, arrivé la saison dernière. C'est ensuite Moussa Niakhate, défenseur central, de Valenciennes FC qui a fait son arrivée au FC Metz. Le joueur, qui fait pour l'instant partie des joueurs messins comptant le plus de minutes de jeu, est promis à une belle saison 2017-2018.

L'ex-gardien de l'AFC Tuzibé (Belgique) Quentin Beurnardeau sera, sauf surprise, grand remplaçant cette saison puisqu'il est barré par les gardiens Thomas Didillon et Eiji Kawashima déjà bien installés dans l'effectif.

### Un milieu fort

Les milieux Geronimo Poblete, en provenance de Colón (Argentine), et Mathieu Dossevi, prêté par le Standard de Liège, sont très utilisés cette saison et remplacent bien Georges Mandjeck et Cheick Doucouré. Autre arrivant: Miguel Cafú. Le milieu de terrain portugais de 24 ans apportera de la densité dans le jeu grâce à son gabarit de 1m83 pour 84 kg. Nolan Roux, attaquant français arrivant de l'AS Saint-Etienne, vient remplacer Cheick Diabaté et Mevlüt Erdinç, auteur d'une saison plus que moyenne. Il sera

sans aucun doute titulaire indiscutable et est déjà auteur de deux buts. De plus, il est le joueur le plus utilisé par Philippe Hinschberger. Emmanuel Rivière, l'ex-attaquant de Newcastle United (Angleterre) arrivé en fin de mercato, épaulera à la pointe de l'attaque le néo-messin Nolan Roux. Espérons qu'il fera mieux, puisque bien qu'efficace lorsqu'il jouait à l'AS Monaco en 2013-2014, il n'a marqué que trois buts avec Newcastle et n'a pas trouvé le chemin des filets lors de son prêt au CA Osasuna (Espagne) la saison dernière. Le Daily Mail l'élira même pire recrue de l'année 2014.

Enfin le jeune défenseur de Stoke City Philipp Wolscheid clos cet épisode. Le joueur fera don de ses qualités lors des duels dont il a hérité en jouant en Premier League et surtout à Stoke City, club reconnu pour son grand engagement (souvent même à la limite de la faute) lors des duels. Espérons que le joueur aura un temps de jeu lui permettant d'exprimer ses talents de défenseur.

◆ Du point de vue théorique l'équipe semble assez solide pour viser plus que le maintien cette saison, mais il est désormais temps de se réveiller pour le FC Metz toujours dernier de Ligue 1.

# Immersion dans un monde virtuel

## Der Raum, der Unerreichbares greifbar werden lässt

**La «Landesmedienanstalt Saarland» (LMS) a inauguré le «LMS-Betaraum» fin 2016. L'objectif est d'informer les citoyens sur l'évolution des nouvelles technologies.**

FABIAN GOMOND, 18,  
CREUTZWALD

Seit jeher zeigt der Mensch einen Hang zur Innovation. Doch für viele Leute ist es heutzutage schwer, besonders mit der Weiterentwicklung neuer Technologien mithzuhalten. Genau zu diesem Zweck wurde der „LMS-Betaraum“ der Landesmedienanstalt Saarland gegen Ende 2016 in Saarbrücken erschaffen. Sein Ziel ist es, sowohl Kinder als auch Erwachsene über die neuesten Erfindungen und Innovatio-

nen im Medienbereich zu informieren. Dort können unter anderem Objekte mit einem 3D-Drucker gedruckt oder die neuesten Apps ausprobiert werden.

Eine weitere Technologie, die aktuell in vollem Aufschwung ist, und auch im LMS-Betaraum präsentiert wird, ist Virtual Reality, kurz VR. Mit Sicherheit ist VR für die meisten Videospiel-Liebhaber schon ein Begriff, doch auch Nicht-Gamer soll die Faszination an virtueller Realität nicht vorenthalten werden. Nachdem der Benutzer eine sogenannte VR-Brille aufgesetzt hat, welche sein gesamtes Sichtfeld deckt, wird er in eine virtuelle Welt getaucht. Somit kann man zum Beispiel virtuell Achterbahn fahren. Dem Nutzer können auch Steuer-

geräte gegeben werden, mit denen er zusätzlich einen Einfluss auf diese virtuelle Welt haben kann, um beispielsweise einen Rennwagen zu steuern.

Doch auch die sogenannte „Augmented Reality“ wird im LMS-Betaraum in den Vordergrund gebracht. Diese ist weltbekannt seit das Spiel „Pokémon GO“ letztes Jahr auf dem Markt erschienen ist. Im Gegensatz zur Virtual Reality, die den Benutzer komplett in eine virtuelle Welt taucht, werden bei der Augmented Reality nur zusätzliche Informationen hinzugefügt. Ein gutes Beispiel wäre die verschiedenen animierten Karten, welche bei Wettermeldungen oft genutzt werden. Firmen wie Sony investieren bereits seit Längerem in diese zwei



Des possibilités guère limitées dans des lunettes. Foto: dpa

Technologien, die sich in den kommenden Jahren mit Sicherheit schnell weiterentwickeln werden.

Im LMS Betaraum werden auch die nächsten Innovationen vorhanden sein, des-

halb kann es sich lohnen dort einen kurzen Abstecher zu machen, um mit der Digitalisierung Schritt zu halten.

Im Internet:  
[www.lmsaar.de](http://www.lmsaar.de)

## POETRY SLAMS

# Dichten auf kleinen Bühnen

**Avec l'énorme succès de «One Day/Reckoning Text», Julia Engelmann a ouvert la voie pour une nouvelle façon de faire de la poésie. Depuis 2013 les «Poetry Slams» remplissent les rangées des auditoires universitaires en Allemagne.**

FRANZiska Brachmann,  
19, Hasborn

„Eines Tages, Baby, werden wir alt sein, oh Baby, werden wir alt sein und an all die Geschichten denken, die wir hätten erzählen können“ – so heißt es in Julia Engelmanns wohl bekanntestem Poetry-Slam-Text „One Day/Reckoning Text“. Als die Psychologiestudentin 2013 am 5. Bielefelder Hörsaal-Slam teilnimmt, gewinnt sie mit diesem Beitrag zwar nicht den Dichterwettstreit, wird jedoch quasi über Nacht berühmt. Denn mehr als 10 Millionen Menschen sehen das Video ihres Vortrags bei

YouTube. Mittlerweile hat die gebürtige Bremerin drei Bücher mit gesammelten Texten herausgebracht, trägt diese auf großen Bühnen und in Konzertsälen während ihren Deutschlandtouren vor und das oftmals vor ausverkauftem Haus. Auch ein eigenes Musikalbum soll im November diesen Jahres erscheinen. Größer könnte der Erfolg der 25-Jährigen aktuell somit kaum sein. Doch was macht ihre Texte, die meist eher ernst als lustig sind, aus? Viele Stimmen sagen, Julia Engelmann würde den Nerv der Zeit treffen, versuchen, die jungen Generationen aus der Reserve zu locken und das auf eine poetische und zugleich aufrüttelnde Art.

## Die Kombination macht's

Andere behaupten, der Durchbruch in jener Nacht im Hörsaal der Uni Bielefeld sei auf ihre Vortragsweise, dem genau abgestimmten Gestikulieren, das Spielen mit der eigenen Stimme, und nicht unbedingt auf den Text selbst zurückzuführen. Denn im Großteil der Fälle sind Poetry-Slam-Texte mit



Une des premières à avoir du succès international: Julia Engelmann. Foto: Daniel Reinhardt/dpa

Humor gestaltet oder sprechen ein gesellschaftskritisches Thema auf sarkastische Weise an.

Doch um gute „Slammer“ zu finden, muss man nicht im Bielefelder Hörsaal sitzen. Der von Saarbrücken reicht auch schon. Bereits zweimal traten junge Künstler aus der Region oder von außerhalb im Rahmen des Saarbrücker Hörsaal-Slams vor großem Publikum auf. Aufgrund der positiven Resonanz wird eine nächste Veranstaltung sicherlich nicht lange auf sich warten lassen. Bei der Veranstaltung „Colours of Poetry – Der Slam“ am 14. Oktober im Saarländischen Staatstheater bewiesen weitere Künstler ihr Können.

An der Spitze der saarländi-

schen Slam-Szene steht jedoch der „Dichterdschungel“. Dreimal jährlich findet dieser Dichterwettstreit in der „Camera Zwo“ in Saarbrücken statt, wobei darauf geachtet wird, zur einen Hälfte regionale und zur anderen bekantere, überregionale Künstler einzuladen. Seit Jahren ist die Veranstaltung ausverkauft und hat sich zum Geheimtipp unter Kennern der Szene etabliert. Am 10. November findet der nächste Slam des Dichterdschungels statt.

Um auch junge Menschen für die neue Art des Dichtens zu begeistern, wurde in diesem Jahr zum ersten Mal ein Wettstreit des Veranstalters „Club der jungen Dichter – U20 Poetry Slam“ in Saarbrücken gestartet. Im Herbst

bewiesen die jungen Saarländer, dass auch sie die Bühne rocken und das Publikum begeistern können. Bei einer schönen Atmosphäre im „Jules Verne“ in der Hauptstadt traten jeweils fünf junge Künstler auf. Als Fördermaßnahme bietet der Club der jungen Dichter über die Poetry Slams hinaus auch Workshops mit renommierten Talenten, wie Schauspieler und DJ Benedict Hegemann, zu diversen Themen rund um das Slammen an.

Wer also live bei einem Poetry Slam dabei sein möchte, muss dies nicht vor dem Laptop via YouTube tun, sondern kann Dichterwettstreits auf vielfältige Art und Weise im Saarland miterleben.

## DICHTEN MAL ANDERS: DIE DEFINITION

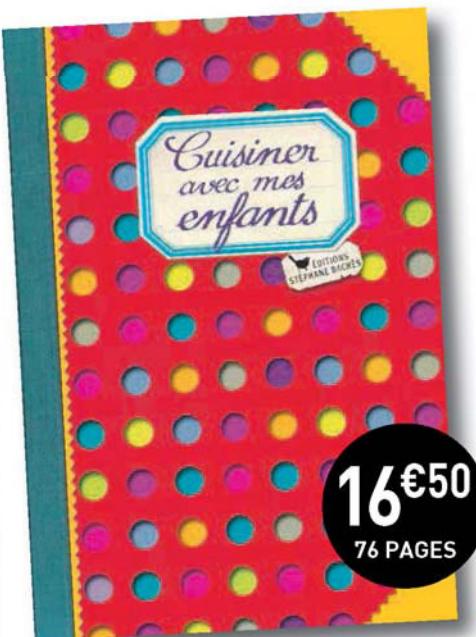
Unter „Poetry Slam“ versteht man einen literarischen Dichterwettstreit, bei dem selbstgeschriebene Texte einem Publikum vorgetragen werden. Die Zuschauer sind auch letztlich diejenigen, die den Gewinner auswählen. Egal ob lustig, kritisch oder melancholisch, beim Poetry Slam ist alles erlaubt, solange die vorgegebene Vortragszeit eingehalten wird.

Anzeige/Publicité

**LA BOUTIQUE**  
Le Républicain Lorrain

## CUISINER AVEC MES ENFANTS

Pour apprendre à vos enfants à cuisiner  
quoi de mieux que de les inviter  
à mettre la main à la pâte !



### BON DE COMMANDE

à retourner accompagné de votre règlement à :  
LE REPUBLICAIN LORRAIN ■ La Boutique  
Rue Théophraste-Renaudot - 54185 HEILLCOURT cedex

> Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre : LE REPUBLICAIN LORRAIN

#### QUANTITÉ

Cuisiner avec mes enfants

..... 16€50 + 2€ de frais de port par ouvrage

TOTAL DE VOTRE COMMANDE : .....

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

E-mail : ..... Date de naissance : .....

Téléphone : ..... Téléphone portable : .....



ou commandez en ligne  
sur [republicain-lorrain.fr](http://republicain-lorrain.fr)  
cliquer sur logo LA BOUTIQUE



L'HEURE DES FRISSONS DANS LA GRANDE RÉGION

# Gruseln vorprogrammiert!

**Les meilleurs événements d'Halloween pour passer la nuit des êtres sombres et créatures magiques.**

LAURA MEYER, 17,  
SAARBRÜCKEN

## HALLOWEENPARTYS IN DIVERSEN CLUBS

Die Motti reichen vom Thema Saw bis hin zur klassischen Kostümparty.

**Wo:** Diverse Clubs im ganzen Saarland, zum Beispiel in der „Kulturfabrik“ in Saarbrücken oder im „Flash“ in St. Wendel.

**Kosten:** Je nach Club unterschiedlich.

## MARCHE D'HALLOWEEN

Une randonnée effrayante sur les marches de la vieille citadelle. Dans la cour, il y aura un village d'Halloween avec dégustation et une discothèque avec un DJ. Le di-



La décoration traditionnelle: pas de Halloween sans potirons!

Foto: dpa

manche sera dédié aux familles avec enfants.

**Quand:** les soirées du 20, 21, 28 et 31 octobre.

**Où:** dans la Citadelle de Bitche (Lorraine).

**Prix:** de 7 à 10 euros, gratuit pour les enfants (0-6 ans).

## GRUSELNACHT IM ERLEBNISBERGWERK VELSEN

In dieser Nacht dürfen Gruselfans alleine das dunkle Bergwerk erkunden und an ausgesuchten Stellen von passend verkleideten Begleitern erschrocken werden. Halloweenmasken sind er-

wünscht.

**Wann:** 31. Oktober ab 16 Uhr. Letzter Einlass ins Bergwerk ist um 20 Uhr.

**Wo:** Erlebnisbergwerk Velzen in Saarbrücken-Klarenthal.

**Preis:** Jugendliche bis 16 Jahre 5 Euro, Erwachsene zahlen 7 Euro.

## SPUK AM MUSÉE

Die dritte Edition von „Spuk am Musee“ mit einem Horrorparkour voller Schrecken für mutige Jugendliche und Erwachsene.

**Wann:** am Samstag, den 28. Oktobervon 19 Uhr bis Mit-

ternacht.

**Wo:** im Musée Rural et Artisanal in Peppange (Luxemburg).

**Preis:** zwischen 2 und 5 Euro.

## HALLOWEEN NACHTKLETTERN

Bei diesem besonderen Event, können mutige Kletterer nachts die Parcours' unsicher machen und sich über schaurige Überraschungen freuen.

**Wann:** am Samstag, 28. Oktober von 19 bis 24 Uhr.

**Wo:** im Kletterhafen Merzig (Saarland).

**Preis:** 28 Euro (Teilnehmerzahl begrenzt).

## GRUSELPARTY IN DER INNENSTADT

Die Stadt St.Ingbert lädt zur großen Gruselparty inklusive Lichterzug und Afterparty ein. Man kann dort eine Feuershow bestaunen und in Geschäften nach Süßem und Saurem verlangen, oder auf Voranmeldung Kürbisse schnitzen.

**Wann:** am Montag, 31. Oktober ab 14 Uhr.

**Wo:** in der St. Ingberter Innenstadt (Saarland).

**Preis:** der Eintritt ist frei, Kürbisschnitzen für 2 Euro.

## FACKELWANDERUNG IM ELLERGRONN

Eine ganz besondere Wanderung mit Begleitung durch das Naturreservat „Ellergronn“.

**Wann:** Montag, den 31.Oktobe von 19:30 bis 21:30 Uhr.

**Wo:** Esch-sur-Alzette (Luxemburg).

**Preis:** 5 bis 7 Euro.

## #extranachgekocht: Halloween Pumpkin Spice Cupcakes

### Un dessert délicieux pour la fête des fantômes, sorcières et squelettes

LENA HOLZER, 20,  
SCHIFFWEILER

Egal ob zur Halloween Party, zum Herbstkaffee mit Freunden oder weil Pumpkin-Spice einfach cool ist - diese Cupcakes sind immer lecker. Würzig, fruchtig und wundervoll herbstlich!

#### ◆ Schritt 1:

Alle Gewürze gemeinsam in ein Schraubglas schütten. Den Deckel zuschrauben und gut durchschütteln. Damit ist man mit der Mischung auch schon fertig. In dem Glas lässt sich die Gewürzmischung jetzt gut aufheben. Die Menge ist hier großzügig angegeben, damit man sie nicht immer neu mischen muss.

#### ◆ Schritt 2:

Als erstes wird der Ofen auf 175 Grad Ober-Unterhitze vorgeheizt und das Muffinblech mit Förmchen belegt. Danach sollte der Kürbis geschält und weich gekocht werden. Wer eine Mikrowelle hat, kann ihn auch darin auf voller Stärke solange wärmen, bis er weich ist. Danach wird der Kürbis mit

#### FÜR 12 MUFFINS

160g Mehl  
1/2 TL Backpulver  
1 TL Natron  
Salz  
3 TL Pumpkin Spice Gewürzmischung  
110 g Butter  
75 g Zucker  
1/2 TL Vanille (oder Vanillezucker)  
2 Eier  
4 EL Kürbispüree (aus der Dose) oder 1 Hokkaido-Kürbis

etwas Wasser püriert. Wenn man Kürbispüree in der Dose gekauft hat, braucht man diesen Schritt natürlich nicht.

Als nächstes werden alle trockenen Zutaten, also Mehl, Backpulver, Natron, Salz und das Gewürz, abgewogen und in einer Schüssel vermisch.

Butter, Zucker und Vanille werden jetzt in einer Rührschüssel cremig aufgeschlagen. Danach kommen die Eier und das Kürbispüree hinzu und werden verrührt.

Die trockenen Zutaten

#### GEWÜRZMISCHUNG

3 EL gemahlener Zimt  
2 TL gemahlener Ingwer  
2 TL gemahlener Muskat  
1,5 TL gemahlener Piment  
1 TL gemahlene Nelken

#### FÜR DAS TOPPING

75 g Butter  
75 g Puderzucker  
3 EL Kürbispüree  
2 TL Pumpkin Spice Gewürz

hebt man nun unter die Buttermasse, bis ein gleichmäßiger Teig entsteht, den man anschließend in die Muffinformchen geben kann.

Hierbei muss der Teig aber nur zu ca. 3/4 eingefüllt werden, da er noch aufgehen wird. Die Muffins kommen nun für 20 Minuten in den Ofen.

Während die Muffins im Ofen sind, beginnt schon die Arbeit für das Topping. Hierfür wird die Butter mit dem Kürbispüree, dem Gewürz und dem Puderzucker schaumig geschlagen. Kür-



Variation sucrée d'une recette pour potirons. Foto: Lena Holzer

bispüree und Puderzucker kann man hier gerne nach Belieben dosieren, damit auch wirklich der perfekte Geschmack erreicht wird.

Wenn die Mischung fertig ist, wird sie in einen Spritzbeutel gefüllt. Falls kein Spritzbeutel vorhanden ist, kann man auch eine Gefriertüte nehmen, bei der man eine Ecke abschneidet. Den Beutel legt man nun erst einmal in den Kühlschrank bis die Muffins ausgekühlt sind.

Bevor man jetzt die Muffins aus dem Ofen nimmt, macht man am besten noch

einmal die Holzstäbchenprobe, um zu testen, ob sie auch wirklich durchgebacken sind. Danach müssen sie abkühlen, bevor das Topping sie zu kleinen Kunstwerken vollendet.

Nun sind die Cupcakes fertig zum Verzehr.

Wir vom Extra-Team wünschen viel Spaß beim Backen.

◆ Gern können die Ergebnisse als Fotos auf unseren verschiedenen Social-Media Seiten geteilt werden, wir freuen uns immer über Nach-Backer!

## Wer kennt's? Le saviez-vous? Wësst Dir et?



Ihr wisst, wo dieses Bild im Saar-Lor-Lux-Raum aufgenommen wurde? Dann schreibt uns bis spätestens zum 30. November eine E-Mail mit der richtigen Antwort und eurem Namen an: extra.saarlorlux@gmail.com (Betreff: „Fotorätsel“).

Ce cliché a été pris dans la région Sarre-Lor-Lux. Vous savez où exactement? Alors envoyez-nous la bonne réponse et votre nom jusqu'au 30 novembre au plus tard par mail à: extra.saarlorlux@gmail.com (sujet: «Enigme photo»).

Dir erkennt, wou des Foto an der Saar-Lor-Lux-Région opgeholl gouf? Da schreift eis bis spéitstens den 30. November eng E-Mail mat der richteger Äntwert an ärem Numm op: extra.saarlorlux@gmail.com (Betreff: „Fotorätsel“).

**Unsere Rätsellöserin  
Katharina Boos**

Stellen Sie sich bitte kurz vor.  
Ich bin 25 Jahre alt und studiere in Trier Soziale Arbeit im Master.

Was machen Sie gerne in Ihrer Freizeit?

Ich unternehme am liebsten viel mit Freunden, schaue Fußball und lese viel.

Wie haben Sie das Motiv erkannt?

Eigentlich nur, weil ich vor kurzem erst mit einer Freundin in Nancy war und wir in der falschen Straßenbahn gelandet sind, wodurch wir dann zufällig an der „Faculté“ vorbeikamen.

Wo gefällt es Ihnen im Saar-Lor-Lux-Raum besonders gut?

Mein Lieblingsort in der Großregion ist Metz.

◆ **Auflösung Juni - solution juin - Opléisung Juni:**  
faculté de lettres et sciences humaines" (Nancy)

Foto: Charlotte Pahle

## Impressions du festival «Colors of Pop» à Sarrebruck

### So viel Kultur passt ins kleine Saarland

Du 12 au 22 octobre, la Sarre s'est transformée en une exposition d'art et de créativité. Des événements tout autour de la culture «pop» invitaient les visiteurs à se laisser porter par le flair de la scène.

LENA HOLZER, 20,  
SCHIFFWEILER

New York, London, Berlin, Saarbrücken – alles Metropolen der Kunst. Doch da-

bei muss sich die Hauptstadt des kleinen Saarlandes nicht einmal verstecken! Denn das „Colors of Pop Festival“ zeigt durch viele, ganz verschiedene Veranstaltungen wie viel Großes doch im Kleinen steckt.

Initiert von Thilo Ziegler, der unter anderem auch für das bekannte „Rocco del Schlacko“ zuständig ist, zeigt das Festival in Saarbrücken an zwölf Tagen, was das Saarland an Popkultur alles

zu bieten hat.

In den Kategorien Art, History, Poetik, Kids, Fantasy, Livescene und Lifestyle werden anhand verschiedener Veranstaltungen die zahlreichen Facetten von Popkultur präsentiert. Ob Flohmärkte, Konzerte, Ausstellungen, Lesungen oder Poetry Slams, bei dem breit gefächerten Programm ist für jeden etwas dabei.

Ganz besonders spannend ist auch der „ArtWalk“, der

im Rahmen des „Colors of Pop Festivals“ entstanden ist. Hierzu wurden renommierten Graffitikünstlern verschiedene Wände in der Stadt zur Verfügung gestellt, um ihre Kunst daran zu sprayen. Entstanden ist eine beeindruckende Freiluftausstellung, die natürlich noch länger als das Festival bestehen bleibt und noch ausgeweitet werden soll.

Wer es nicht zu den Führungen schafft kann sich

aber die „ArtWalk“-App downloaden und Saarbrücken mit ganz anderen Augen kennen lernen. Denn nicht nur in New York, London oder Berlin gibt es Tolles zu sehen, auch Saarbrücken kann junge Menschen für Kultur begeistern. Und das „Colors of Pop Festival“ leistet einen großen Beitrag dazu.

Im Internet:  
[www.artwalk.saarland.de](http://www.artwalk.saarland.de)



Les œuvres d'art du «art walk» vont décorer la ville bien après la clôture du festival.



Les graffitis: un vrai régal.

Fotos: Lena Holzer

# Robin Schindera: plafonds tendus, Spanndecken, gespannt Plafongen

Spezialist für Spanndecken mit LED Beleuchtung in unserer Region, spécialiste en plafonds tendus avec éclairage LED

seit  
depuis  
1994



[Facebook.com/Schindera](https://www.facebook.com/Schindera)



L'électricien Robin Schindera de Sarrelouis pose depuis 23 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. Si vous apportez les mesures (longueur, largeur, nombre de coins) ou photos de votre pièce, un devis vous sera proposé gratuitement. (M. Schindera, parle un peu français). Email par parton: Robin@Schindera.com. A + la plus élevée pour les toiles en PVC. Votre santé nous tient à cœur ! Le matériel provient du fabricant premium Renolit de Frankenthal en Allemagne. Pour plus d'informations, et davantage de photos: [www.schindera.com](http://www.schindera.com) ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Foire maison: 06.01. & 07.01.2018.

Elektriker Robin Schindera aus Saarlouis, verlegt seit 23 Jahren Spanndecken mit Beleuchtung. Bringen Sie Ihre Raummaße mit (Länge, Breite und Anzahl der Zimmerecken) oder Fotos Ihres Zimmers, wir rechnen Ihr Angebot sofort und unverbindlich. Unsere Spanndeckenfolie stammt aus Deutschland von dem renommierten Hertsteller Renolit und wird in Frankenthal hergestellt. Diese Spanndeckenfolie erfüllt die Emissionsklasse A+.

Spezialität des Hauses: Spezielle Lichteinrahmungen mit LED Seitenbeleuchtung und Wiederholungen der Möbel in der Spanndecke. Installation durch betriebseigene Elektriker. Unsere Spanndecken sind durch das Auf/Zu-System jedezeit wieder zu öffnen. Alle unsere Folienspanndecken sind schwerentflammbar, kinderleicht zu reinigen und haben eine Lebenserwartung von über 30 Jahren. Besuchen Sie unsere schöne, innovative Ausstellung in Saarlouis.

Exposition: Entreprise Robin Schindera, Provinzialstr. 48, D-66740 Saarlouis- Lisdorf

heures d'ouvertures: lundi - vendredi 10-13 et 14-16:30h. Vous trouverez notre exposition à Sarrelouis, autoroute A620, sortie Lisdorf, après IKEA 1,5km sur la gauche. Email: [contact@schindera.com](mailto:contact@schindera.com)

Entreprise Robin Schindera Allemagne: 0049 - (0)68 31 - 12 25 25 [www.schindera.com](http://www.schindera.com)

Entreprise Schindera SARL Stadtbredimus Luxembourg: 00352- 26 66 46 42 [www.schindera.lu](http://www.schindera.lu)